



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

Ngundhuh Uwuh

Berkah Sampah



Penulis : Tri Sumarni
Ilustrator : P.Gandhi Nugroho

C



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DASAR DAN MENENGAH
REPUBLIK INDONESIA
2024

Ngundhuh Uwuh

Berkah Sampah

Penulis : Tri Sumarni

Hak cipta pada Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah Republik Indonesia

Dilindungi Undang-Undang.

Penafian: Buku ini disiapkan oleh pemerintah dalam rangka pemenuhan kebutuhan buku pendidikan yang bermutu, murah, dan merata sesuai dengan amanat dalam UU Nomor 3 Tahun 2017. Buku ini diterjemahkan dan ditelaah oleh berbagai pihak di bawah koordinasi Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbaiki, diperbarui, dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan yang dialamatkan kepada penulis atau melalui alamat posel balaibahasadiy@kemdikbud.go.id diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

NGUNDHUH UWUH

BERKAH SAMPAH

Penulis : Tri Sumarni
Ilustrator : P. Gandhi Nugroho
Penerjemah : Ririn Aprianita
Penyunting : 1. Bahasa Jawa: Siti Mulyani
2. Bahasa Indonesia: Nuryati
Penata Letak : Pratama Gandhi Nugroho

Tim Pelaksana: 1. Wuri Rohayati
2. Wuroidatil Hamro
3. Nindwihapsari
4. M. Haris Ardhani
5. Rino Edrianto

Penerbit
Kementerian Pendidikan Dasar dan Menengah

Dikeluarkan oleh
Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta
Jalan I Dewa Nyoman Oka 34, Yogyakarta
<https://balaibahasadiy.kemdikbud.go.id>

Cetakan Pertama, 2024
ISBN 978-623-388-992-6 (PDF)

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 12/24, Calibri, Arial. ii, 18hlm., 21 x 29,7 cm.

Kepala Balai Bahasa Menyapa

Hai, Pembaca yang Budiman.

Pada tahun 2024 Balai Bahasa Provinsi Daerah Istimewa Yogyakarta kembali mempersembahkan 97 buku cerita anak seperti yang dilakukan pada tahun 2023. Jika pada tahun 2023 ada sepuluh buku cerita yang bersumber dari manuskrip koleksi Balai Bahasa Provinsi DIY, pada tahun 2024 ini buku cerita sepenuhnya bersumber dari nuansa lokal Yogyakarta dan sekitarnya. Buku cerita ini disajikan dalam dua bahasa, yaitu bahasa Jawa dan bahasa Indonesia. Pembaca dapat menikmati cerita dan ilustrasi yang menarik di dalamnya. Semoga buku ini dapat mendorong minat membaca masyarakat. Selain itu, kami berharap bahwa melalui buku ini, semangat masyarakat dalam melestarikan bahasa daerah makin kuat.

Selamat membaca!

Kepala Balai Bahasa Provinsi DIY,

Dwi Pratiwi



Wis pirang-pirang dina udan.
Kampung Swakarya kebanjiran.
Kalèné kebak uwuh. Banyu udan ora
isa mili liwat kalén.

Sudah berhari-hari hujan turun.
Kampung Swakarya kebanjiran.
Selokan penuh sampah. Air hujan tidak
bisa mengalir lewat selokan.



Yoga resesik kalén. Uwuhé diwadhahi kanthong plastik ireng gedhé. Kalèné dadi resik, banyu udan bisa mili liwat kalèn. Bocah 11 taun iku nggawa bali uwuh ing plastik ireng.

Yoga membersihkan selokan. Sampah dimasukkan kantong plastik hitam yang besar. Selokan jadi bersih, air hujan bisa mengalir lewat selokan. Anak 11 tahun itu membawa pulang sampah dalam plastik hitam.



Yoga matur marang bapak ibuné arep gawé bank sampah. Bapak ibuné sarujuk. Bapaké maringi kunci gudhang lan dhuwit marang Yoga. Bocah SD kelas 5 iku nampani kunci lan dhuwit kanthi bungah.

Yoga bilang pada bapak dan ibunya akan membuat bank sampah. Bapak dan Ibunya setuju. Bapaknya memberikan kunci gudang dan uang untuk Yoga. Anak SD kelas 5 tersebut menerima kunci dan uang dengan gembira.

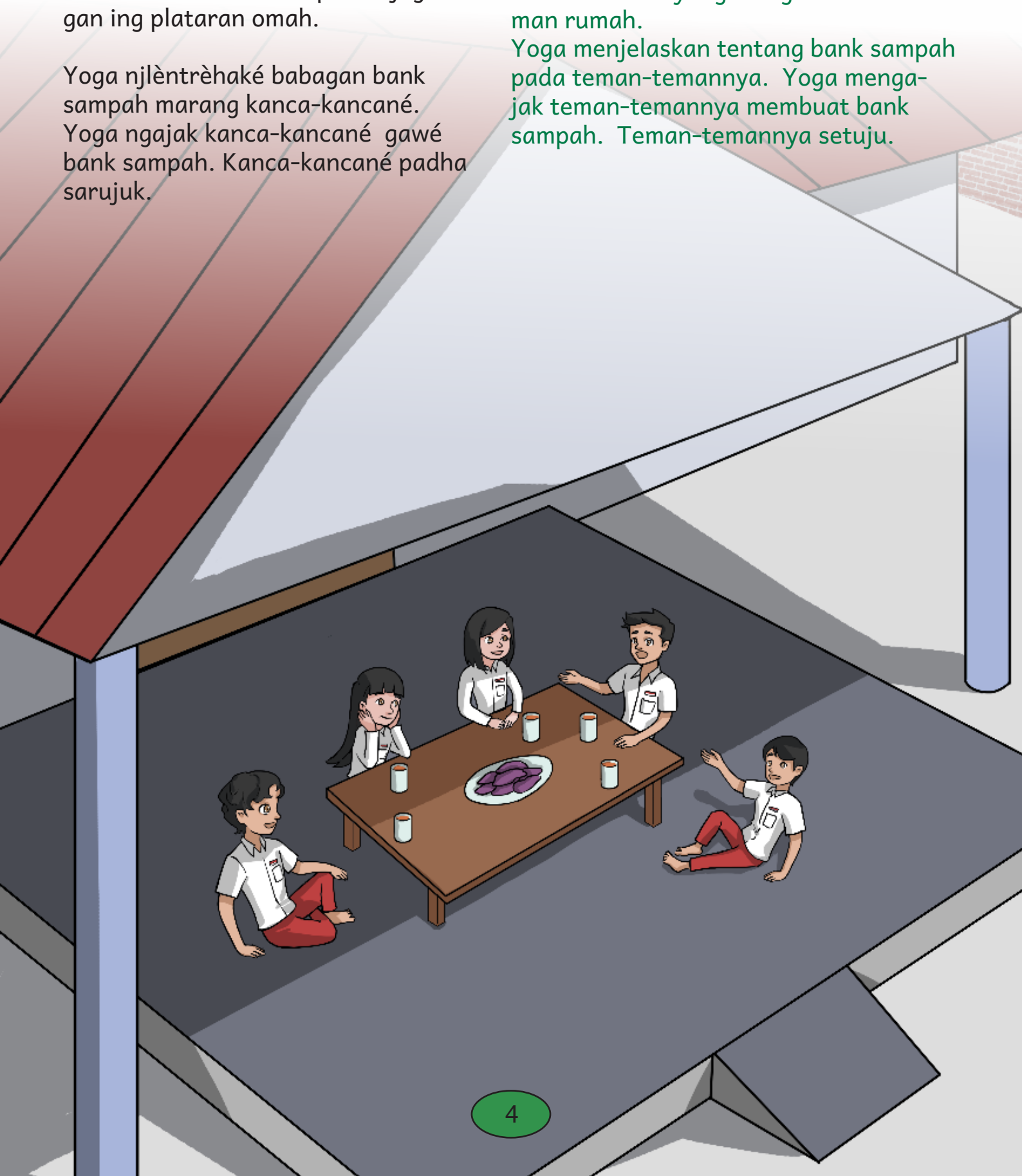


Bubar sekolah Yoga ngajak kanca-kancané sekolah dolan ing omahé. Bocah lima iku padha jagongan ing plataran omah.

Yoga njlèntèrhaké babagan bank sampah marang kanca-kancané. Yoga ngajak kanca-kancané gawé bank sampah. Kanca-kancané padha sarujuk.

Pulang sekolah Yoga mengajak teman-teman sekolahnya bermain di rumahnya. Ada lima anak yang mengobrol di halaman rumah.

Yoga menjelaskan tentang bank sampah pada teman-temannya. Yoga mengajak teman-temannya membuat bank sampah. Teman-temannya setuju.



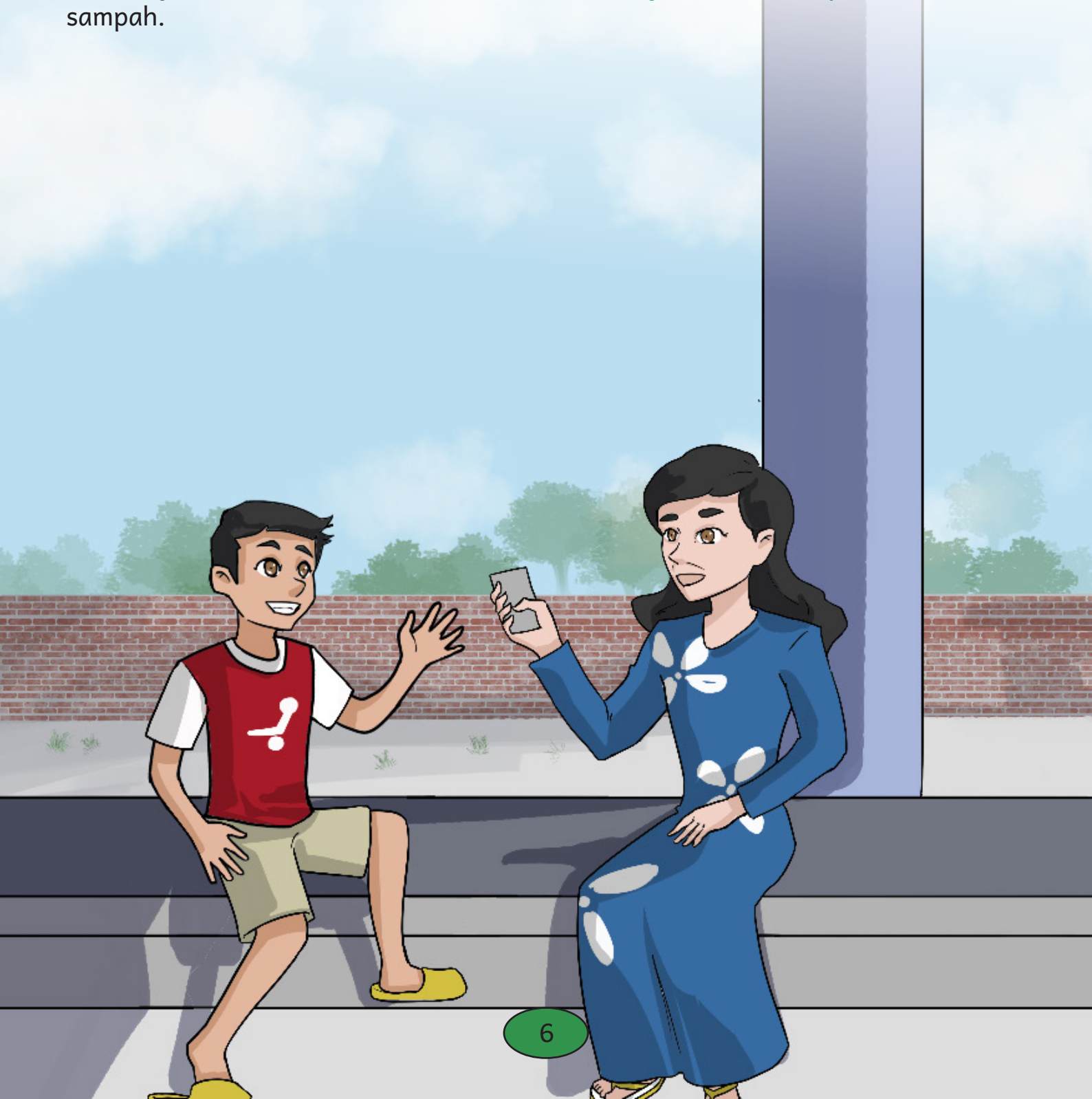
Yoga mandhégani kanca-kancané gawé bank sampah. Ana tukang bangunan loro kang ngowahi gudhang dadi papan kanggo bank sampah. Bank Sampah Swakarya katon resik, jembar, tur apik.

Yoga memimpin teman-temannya membuat bank sampah. Ada dua tukang bangunan yang membenahi gudang menjadi tempat untuk bank sampah. Bank Sampah Swakarya terlihat bersih, luas, dan bagus.



Yoga nyuwun supaya ibuné wara-wara yèn ana bank sampah ing kampungé. Ibuné mbukak hapé banjur wara-wara marang warga Kampung Swakarya. Warga Kampung Swakarya padha bungah lan sarujuk menawa saiki ana bank sampah.

Yoga meminta ibunya mengumumkan bahwa ada bank sampah di kampungnya. Ibunya membuka ponsel lalu mengumumkan kepada warga Kampung Swakarya. Warga Kampung Swakarya senang dan setuju karena sekarang ada bank sampah.



Yoga mandhégani kanca-kancané nyepakaké ubarampé kanggo bank sampah. Ana kang bisa digawa saka omah, ana barang kang kudu tuku. Anggone tuku nganggo dhuwit paringané bapaké.

Timbangan kanggo nimbang uwuh wis cumawis. Semono uga lemari kanggo nyimpen buku, bulpén, lan kertu anggota bank sampah. Rafia telung gulung gedhé wis ana ndhuwur méja. Ana kursi enem ditumpuk dadi siji ing pojokan sisih tengen.

Yoga memimpin teman-temannya menyiapkan perlengkapan untuk bank sampah. Ada yang bisa dibawa dari rumah, ada barang yang harus dibeli. Membelinya menggunakan uang pemberian bapaknya.

Timbangan untuk menimbang sampah sudah tersedia. Begitu pula lemari untuk menyimpan buku, pulpen, dan kartu anggota bank sampah. Rafia tiga gulungan besar sudah ada di atas meja. Ada enam kursi yang ditumpuk jadi satu di sudut ruangan bagian kanan.

BANK SAMPAH

Swakarya Jl. Kaliurang km 4,5 Swakarya no.22
gang Sidoasih Yogyakarta, 55281.



Bank Sampah Swakarya bukak saben Minggu kapindho lan kapat. Dina iki Minggu kapindho. Yoga lan kanca-kanané wiwit jam enem ésuk wis nyepakaké ubarampéné.

Jam wolu ésuk Bank Sampah Swakarya bukak sapisanan. Warga Kampung Swakarya padha ndhaptar dadi anggota bank sampah.

Jam loro awan trek uwuh teka, ana wong loro mudhun saka trek. Uwuh-uwuh mau ditimbang manèh, dicathet, lan diunggahaké ing trek. Sopiré mènèhi dhuwit, Méiméi nampani dhuwité, banjur dicathet ing buku. Trek uwuh mau banjur bablas lunga nggawa uwuh.

Bank Sampah Swakarya buka setiap Minggu kedua dan keempat. Hari ini Minggu kedua. Yoga dan teman-temannya mulai jam enam pagi sudah menyiapkan perlengkapannya.

Jam delapan pagi Bank Sampah Swakarya buka untuk pertama kalinya. Warga Kampung Swakarya mendaftar menjadi anggota bank sampah.

Jam dua siang truk sampah datang, ada dua orang yang turun dari truk. Sampah-sampah tadi ditimbang lagi, dicatat, lalu dinaikkan ke truk. Sopir truk memberi uang, Meimei menerima uangnya, lalu dicatat di buku. Truk sampah itu kemudian berlalu pergi membawa sampah.



Yoga, Alif, Bayu, Nada, lan Méiméi gawé éco ènzyme. Bocah lima iku nyepakaké ubarampé kanggo nggawé éco ènzyme. Ubarampéné wadhah plastik, banyu, gula arèn, woh-wohan, sayuran, lakban, gunting, lan sepidhol. Yoga, Alif, Bayu, Nada, lan Méiméi gawé éco ènzyme. Bocah lima iku nyepakaké ubarampé kanggo nggawé éco ènzyme. Ubarampéné wadhah plastik, banyu, gula arèn, woh-wohan, sayuran, lakban, gunting, lan sepidhol.

Wadhah plastik 5 liter diisèni banyu 3 liter. Banjur gula arèn dilebokaké lan diremet-remet nganti ajur. Bubar kuwi kulit jeruk 450 gram lan kulit woh-wohan 450 gram dilebokaké. Kabèh diudhak nganti campur dadi siji.

Wadhah plastik mau ditutup rapat banjur dilakban. Tutup kang wis dilakban mau dikrukubi kanthong kresek banjur dilakban manèh. Wadhah fermentasi mau diwènèhi katrangan kapan digawé lan kapan bisa dipanèn. Fermentasi éco ènzyme butuh wektu 90 dina.

Yoga, Alif, Bayu, Nada, dan Meimei membuat eco enzyme. Kelima anak itu menyiapkan perlengkapan untuk membuat eco enzyme. Perlengkapannya yaitu wadah plastik, air, gula aren, buah-buahan, sayuran, lakban, gunting, dan spidol.

Wadah plastik 5 liter diisi air sebanyak 3 liter. Gula aren kemudian dimasukkan dan diremas sampai hancur. Setelah itu, kulit jeruk 450 gram dan kulit buah-buahan 450 gram juga dimasukkan. Semua diaduk hingga tercampur jadi satu.

Wadah plastik tadi ditutup rapat lalu dilakban. Tutup yang sudah dilakban tadi ditutup kantong kresek lalu dilakban lagi. Wadah fermentasi tadi diberi keterangan waktu pembuatan dan waktu panennya. Fermentasi eco enzyme memerlukan waktu 90 hari.



Yoga, Alif, lan Bayu gawé èmbèr tumpuk ing plataran bank sampah. Yoga nyepakaké èmbèr tipak cèt ukuran 30 liter cacahé loro. Èmbèr cèt sing siji ngisorané dibolongi pirang-pirang. Èmbèr sijiné diwènèhi kran plastik.

Èmbèr loro mau ditumpuk dadi siji, kang bolong-bolong ngisoré didèlèh ndhuwur. Yoga nglebokaké uwuh organik ing èmbèr sing ditumpuk mau. Bayu nyidhuk banyu nganggo cidhuk plastik. Banyu kuwi diwènèhi eco ènzyme, banjur digebyuraké ing èmbèr kang ana uwuhé.

Èmbèr tumpuk mau banjur ditutup. Menawa ana uwuh organik manéh bisa dilebokaké nganti èmbèrè kebak. Yèn mbutuhaké pupuk cair krané kari dibukak.

Yoga, Alif, dan Bayu membuat tumpukan ember di halaman bank sampah. Yoga menyiapkan ember bekas cat ukuran 30 liter sebanyak dua buah. Ember cat yang pertama di bawahnya dibuat banyak lubang. Ember lainnya diberi kran plastik.

Kedua ember tadi ditumpuk menjadi satu, yang bagian bawahnya berlubang diletakkan di atas. Yoga memasukkan sampah organik pada ember yang ditumpuk tadi. Bayu menciduk air memakai gayung plastik. Air tersebut dicampur eco enzyme, kemudian disiramkan ke dalam pada ember yang berisi sampah.

Tumpukan ember tadi lalu ditutup. Jika ada sampah organik lagi bisa dimasukkan sampai ember penuh. Jika membutuhkan pupuk cair, kran tinggal dibuka.



Bali sekolah, Yoga menyang pasar saprelu golèk endhas lan eriné iwak. Sawisé éntuk, banjur mulih, kanca-kanané wis nunggu lan nyepakaké wadhah plastik. Alif nyuntak banyu klapa 5 liter ing wadhah plastik. Nada ngremet lan nyampur gula arèn 100 gram karo banyu klapa mau.

Méiméi nambahi parutan kunir 100 gram lan parutan laos 100 gram. Bayu nambahi trasi 100 gram banjur diudhak nganti rata dadi siji. Bayu nutup wadhah plastik mau nganti rapet, banjur disimpen ing njero lemari.

Alif ngongkon Bayu mbukak tutupé sawisé rong dina, banjur dikon nutup manéh. Sawisé rong minggu nganti patang minggu, MOL mau wis bisa dipanèn. MOL yakuwi Mikro Organisme Lokal.

Sepulang sekolah, Yoga ke pasar untuk mencari kepala dan duri ikan. Setelah didapatnya, ia lalu pulang, teman-teman sudah menunggu dan menyiapkan wadah plastik. Alif menuang air kelapa 5 liter di wadah plastik. Nada menghancurkan dan mencampurkan gula aren 100 gram dengan air kelapa.

Meimei menambahkan parutan kunyit 100 gram dan parutan lengkuas 100 gram. Bayu menambahkan terasi 100 gram lalu diaduknya sampai rata dan menyatu. Bayu menutup wadah plastik tadi sampai rapat, lalu disimpan ke dalam lemari.

Alif meminta Bayu membuka tutupnya setelah dua hari, lalu menutupnya lagi. Setelah dua hingga empat minggu, MOL tadi sudah dapat dipanen. MOL adalah Mikro Organisme Lokal.



Bali sekolah Yoga, Alif, lan Bayu padha ngumpul ing plataran bank sampah. Yoga mandhégani kanca-kancané gawé media tanam saka popok bayi. Popok bayi bekas disuwèk, dijupuk gèlé, diklumpukaké ing bagor sing dijèrèng. Bayu mindhah gèl-é mau ing èmbèr.

Alif nyampur banyu saliter karo MOL setengah gelas beling. Banjur ditutup rapat nggango kresek lan ditalèni. Isiné èmbèr difermentasi nganti 10 utawa 14 dina. Sawisé luwih saka 10 dina lagi bisa dienggo nanem tanduran.

Pulang sekolah Yoga, Alif, dan Bayu berkumpul di halaman bank sampah. Yoga memimpin teman-temannya membuat media tanam dari popok bayi. Popok bayi bekas disobek, diambil gelnya, dikumpulkan dalam karung yang terbuka. Bayu memindahkan gel ke dalam ember.

Alif mencampur air satu liter dengan MOL setengah gelas beling. Kemudian ditutup rapat memakai kresek lalu diikat. Isi ember difermentasi sampai 10 atau 14 hari. Setelah 10 hari baru bisa dipakai untuk menanam.



Saben ana wektu longgar Yoga, Alif, lan Bayu gawé dolanan saka uwuh. Nada lan Méiméi prigel anggoné gawé tas, dhompèt, lan kembang saka uwuh. Paitané mung lém, tang, gunting, uwuh, lan piranti kanggo mbolongi tutup plastik. Dolanan, tas, dhompèt, kembang sapoté payu diedol utawa dienggo dhéwé.

Setiap ada waktu luang Yoga, Alif, dan Bayu membuat mainan dari sampah. Nada dan Meimei terampil membuat tas, dompet, dan bunga dari sampah. Modalnya hanya lem, tang, gunting, sampah, dan alat untuk melubangi tutup plastik. Mainan, tas, dompet, bunga, dan potnya laku dijual atau dipakai sendiri.



Saminggu sadurungé Idul Fitri, warga Kampung Swakarya padha njupuk tabungané saka bank sampah. Warga Swakarya padha bungah bisa tetuku nganggo dhuwit saka tabungan uwuh. Warga Swakarya bisa njupuk tabungané setaun kaping loro. Sadurungé Idul Fitri lan sedina sadurungé tahun baru.

Biyasané warga Swakarya butuh dhuwit kanggo riyaya lan mèngeti tahun baru.

Seminggu sebelum Idul Fitri, warga Kampung Swakarya mengambil tabungannya dari bank sampah. Warga Swakarya senang bisa berbelanja dengan uang dari tabungan sampah. Warga Swakarya bisa mengambil tabungannya setahun dua kali. Sebelum Idul Fitri dan sehari sebelum tahun baru.

Biasanya warga Swakarya perlu uang untuk berhari raya dan merayakan tahun baru.



Malem tahun baru warga Kampung Swakarya padha nggelar klasa ing lapangan baskèt. Warga kampung padha mbakar ayam, iwak, téla, lan uwi. Ibu-ibu padha gawé wédang tèh lan kopi.

Bapak-bapak lan bocah-bocah padha nyumet kembang api. Bengi iku lèk-lèkan nganti ésuk. Jan gayeng tenan.

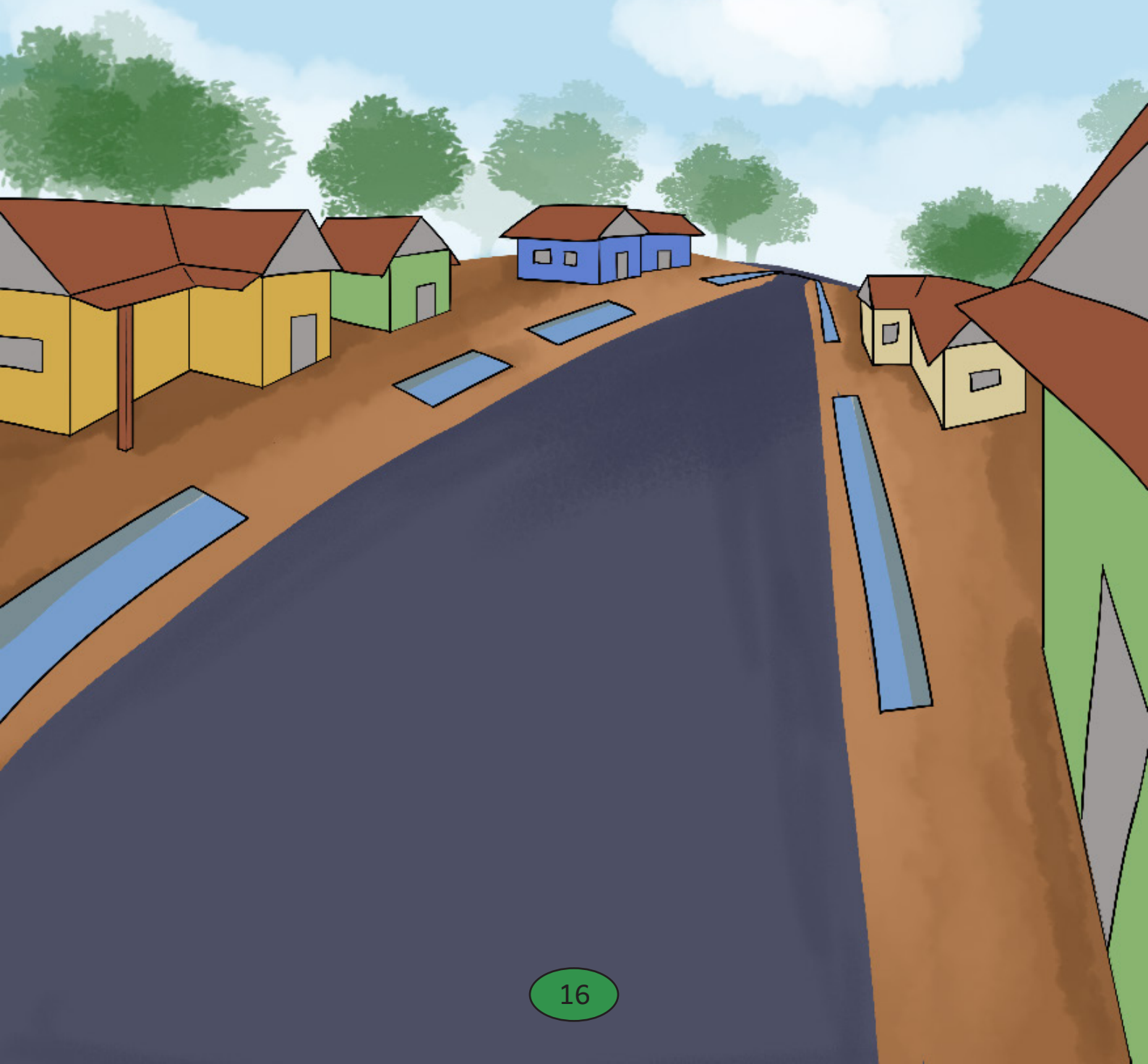
Malam tahun baru warga Kampung Swakarya menggelar tikar di lapangan basket. Warga kampung membakar ayam, ikan, singkong, dan ubi. Ibu-ibu membuat teh dan kopi.

Bapak-bapak dan anak-anak menyalakan kembang api. Malam itu warga begadang sampai pagi. Sungguh meriah sekali.



Kampung Swakarya dadi resik.
Nalika udan ora kebanjiran.
Wargané padha duwé pametu anyar.
Warga Swakarya ngundhuh uwuh.

Kampung Swakarya jadi bersih. Ketika
hujan tidak kebanjiran. Warga punya
penghasilan tambahan. Warga
Swakarya memetik berkah sampah



Biodata



Penulis

Tri Sumarni lahir di Magelang. Hijrah ke Jogjakarta pada tahun 1974. Ia menempuh pendidikan S-1 jurusan Manajemen di UPN Veteran Yogyakarta. Mengambil akta 4 di Universitas Negeri Yogyakarta. Ia pernah menjadi guru dan kepala sekolah di TK Kartika Riau. Ia pernah mengajar mata pelajaran IPS di salah satu sekolah menengah pertama di Riau. Tri menulis buku yang berjudul “Super Anggita” tahun 2017, “Super Mom with Happy Soul” tahun 2018, dan salah satu geguritan karyanya pernah dimuat di Majalah Pagagan. Kemudian ia ikut menulis Antologi Esai Tradisi Lisan dengan judul “Ketika Orang Jawa Bertutur”. Selain itu, Tri juga pernah menulis Antologi Cerkak dengan judul “Dayinta” dan “Drangsa”. Saat ini ia menjadi salah satu reporter di Majalah Memetri.



Penerjemah

Ririn Aprianita lahir di Gunungkidul pada tanggal 8 April 1987. Ibu 2 anak ini sehari-hari berprofesi sebagai guru matematika di salah satu SMP di Gunungkidul. Melalui karyanya ini ia berharap agar pembaca, khususnya anak-anak, dapat memahami pentingnya matematika dalam kehidupan sehari-hari. Selain itu, ia juga berharap agar bahan bacaan ini dapat turut melestarikan bahasa daerah sekaligus budayanya. Selamat membaca!



Penyunting Bahasa Jawa

Siti Mulyani ibu dari tiga orang anak ini bertempat tinggal Perumahan Purwamartani Sleman, lulusan Bahasa dan Sastra Jawa dan Program Studi Sastra (Linguistik). Pengalaman sebagai penyunting cerita anak terhadap cerita anak dari Balai Teknologi Komunikasi Pendidikan. Sejak tahun 1987 sampai sekarang ia menjadi tenaga pengajar di IKIP Yogyakarta di Program Studi Pendidikan Bahasa Jawa yang sekarang menjadi UNY.



Penyunting Bahasa Indonesia

Nuryati lahir pada tanggal 5 September 1973 di Sleman, Yogyakarta. Ia menempuh pendidikan di SD—SMA di Sleman dan melanjutkan kuliah di FISIPOL UGM (prodi D3 Ilmu Perpustakaan) dan Fakultas Sastra UGM (prodi Sastra Indonesia).

Ia mengabdikan diri sebagai staf di Kantor Bahasa Provinsi Nusa Tenggara Barat, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kemendikbudristek sejak tahun 2006 dan pindah tugas di Balai Bahasa Provinsi DIY pada tahun 2023. Ia pernah terlibat dalam penyusunan produk leksikografi berupa kamus, tesaurus, glosarium, dan ensiklopedia bahasa Sasak, Samawa, dan Mbojo (Bima). Ia pernah dilibatkan dalam penyuntingan buku bacaan literasi dan pernah juga menulis buku *Religiusitas dalam Cilokaq* (2011).



Ilustrator

Pratama Gandhi Nugroho, merupakan seorang pekerja lepas ilustrasi, yang menyukai dunia ilustrasi semenjak duduk di kelas 1 SMP, dan mulai mendalami setelah masuk kuliah di ASRD MSD Yogyakarta. Karyanya bisa dilihat di instagram @yagura_84. Dan bisa dihubungi melalui email Gandhin050@gmail.com

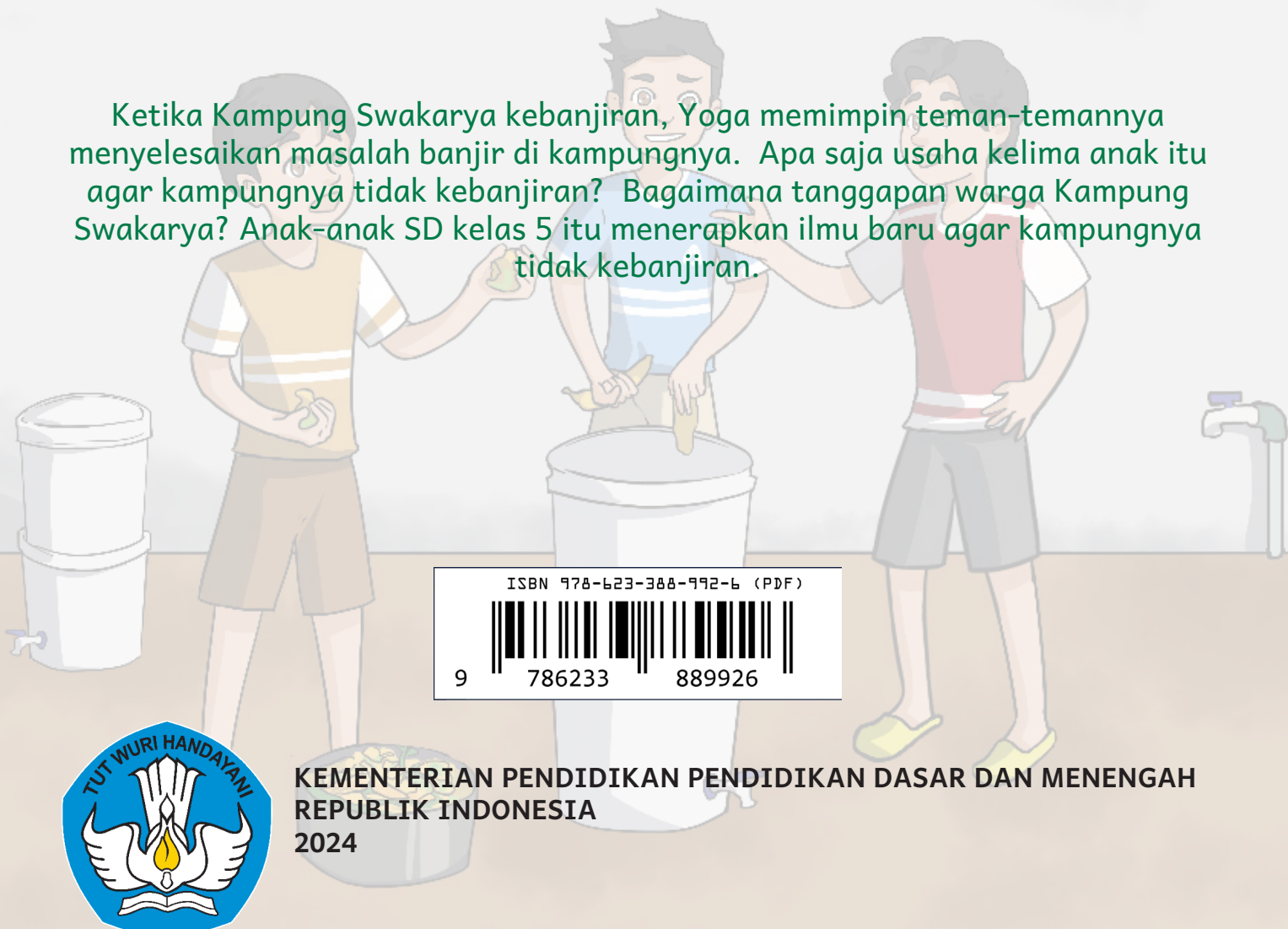




MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Nalika Kampung Swakarya kebanjiran Yoga mandhégani kanca-kancané mrantasi prekara banjir ing kampungé. Apa waé upadayané bocah lima iku supaya kampungé ora kebanjiran? Piyé panampané warga Kampung Swakarya? Bocah-bocah SD kelas 5 iku migunakaké ngélmü anyar supaya kampungé ora kebanjiran.

Ketika Kampung Swakarya kebanjiran, Yoga memimpin teman-temannya menyelesaikan masalah banjir di kampungnya. Apa saja usaha kelima anak itu agar kampungnya tidak kebanjiran? Bagaimana tanggapan warga Kampung Swakarya? Anak-anak SD kelas 5 itu menerapkan ilmu baru agar kampungnya tidak kebanjiran.



ISBN 978-623-388-992-6 (PDF)



9

786233

889926



KEMENTERIAN PENDIDIKAN DAN KEBUDAYAAN
REPUBLIC INDONESIA
2024